



ord

neil Gaiman

bilder

dave McKean

översättning Horst Schröder

DAGEN

& JAG

bytte

min PAPPA mot TVÅ gulfiskar

EPIX

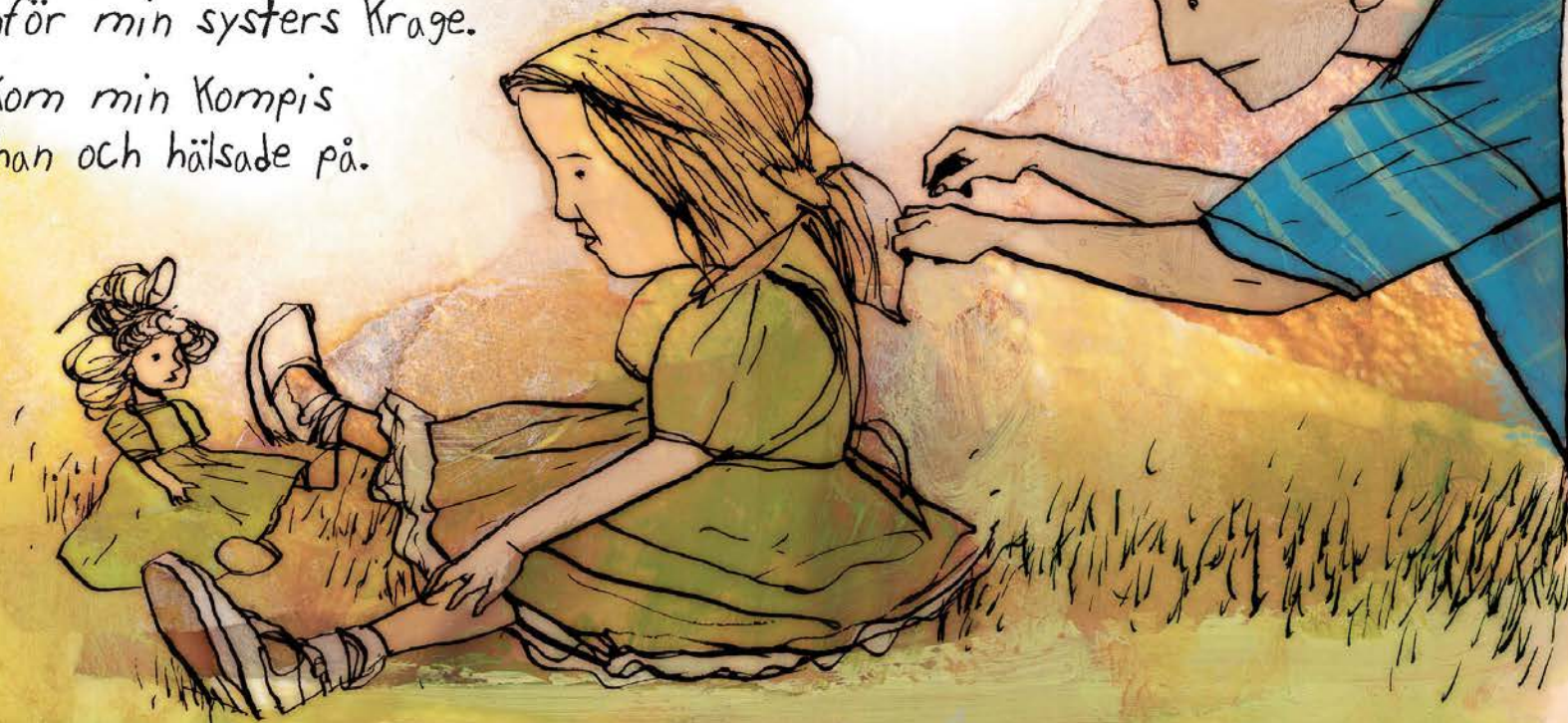
En dag gick min mamma ut och lämnade mig
hemma med bara min lillasyster och pappa.

Pappa satt framför teven
och läste tidningen. Pappa märker
just ingenting när han
läser tidningen.



Min lillasyster och jag var ute i trädgården och lekte.
Min syster lekte med sina Barbiedockor
och jag lekte med att släppa ner geggan från marken
innanför min systers Krage.

Då kom min kompis
Nathan och hälsade på.



Han hade en glasskål med sig.
Det fanns någonting i glasskålen.



Vad är det där?
(sa jag).

Två guldfiskar
(sa han). Dorn heter
Jonny och Ronny.
Visst är dorn coola?



A painting of a fishbowl. The bowl is filled with water, and several goldfish are swimming. Two of the goldfish are bright orange, while the others are a pale, almost white color. The background of the bowl is a warm, golden-brown color. In the center of the bowl, there are two human faces drawn with simple black outlines. The faces are looking at each other. The overall style is expressive and somewhat abstract.

De var faktiskt coola.


"Vill du byta?"
Sa jag.

"Mot vadå?"
frågade Nathan.




Finns det inget du vill byta till dig mot dina guldfiskar?


frågade jag Nathan.



De var faktiskt riktigt fina guldfiskar. De hade en rödaktig guldfärg och de simmade fram och tillbaka i sin glasskål.



"Nix", sa Nathan. "Inga Transformerrobotar eller basebollkort och ingen sandsäck eller plättflöjt



även om den ger din mamma huvudvärk, och ingen rymdraket eller marionettdocka, och inte ens den där gamla Clownie."



Jag funderade ett tag.

Somliga människor får en snillebixt
Kanske en eller två gånger i livet, och
då upptäcker de elektriciteten eller
elden eller yttre rymden eller nät.

Jag menar snillebixtar som
förändrar hela världen.

Och det finns andra som aldrig
får några överhuvudtaget.

Jag får såna ett par
gångar i veckan.

Jag Kan byta
min pappa
mot dom,

sa jag.

Ajaj,

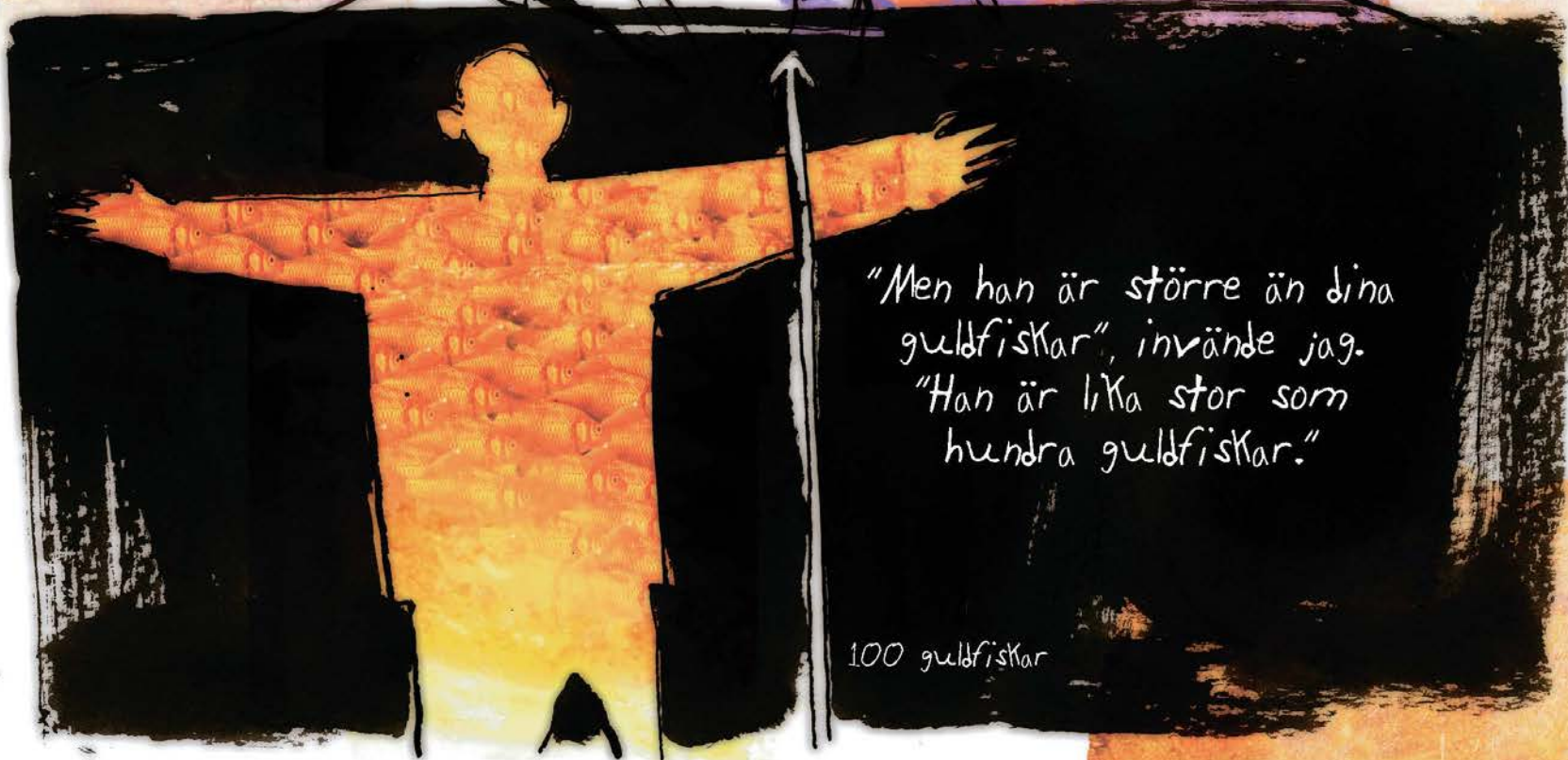
sa min lillasyster.



Det är inget
rättvist byte,

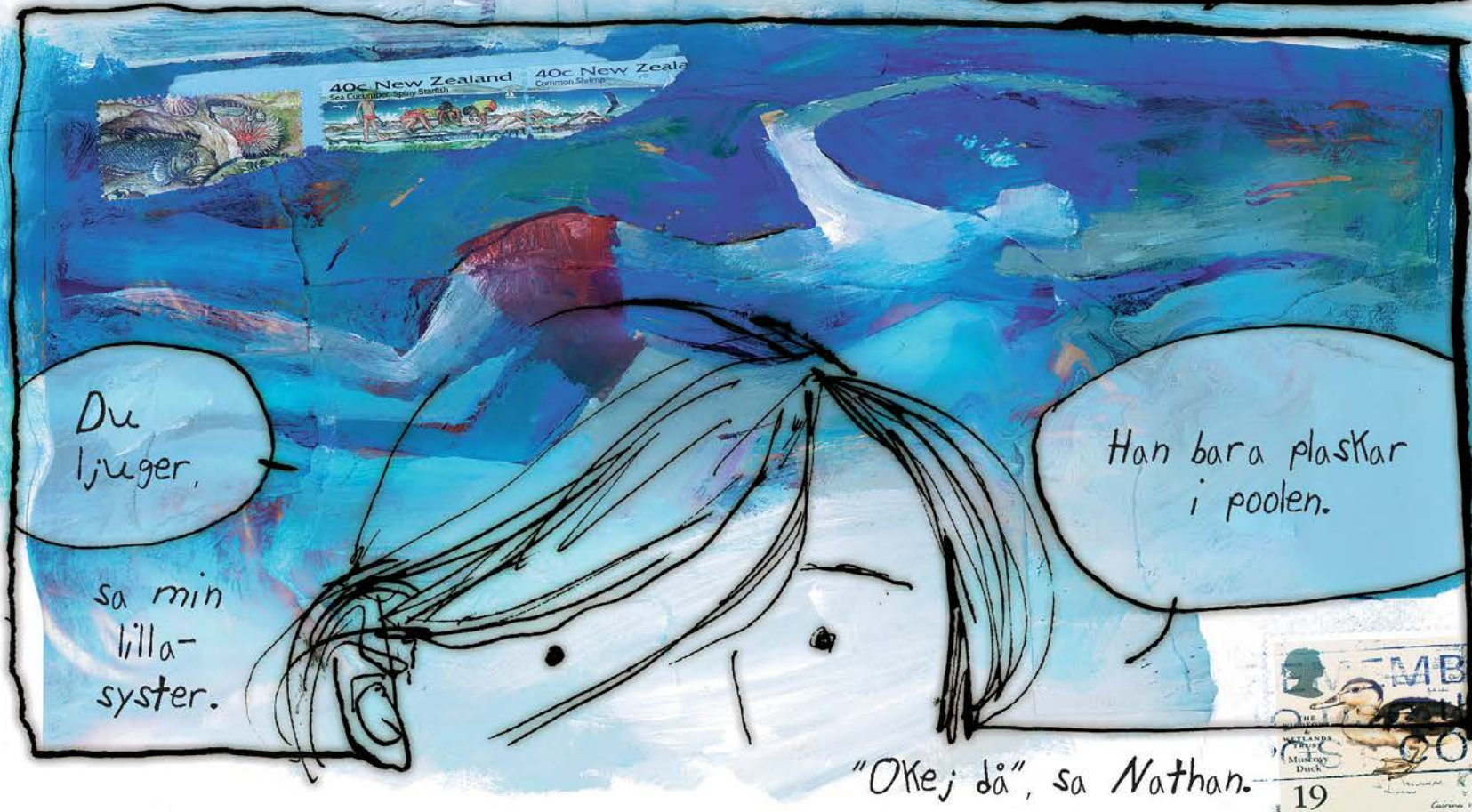
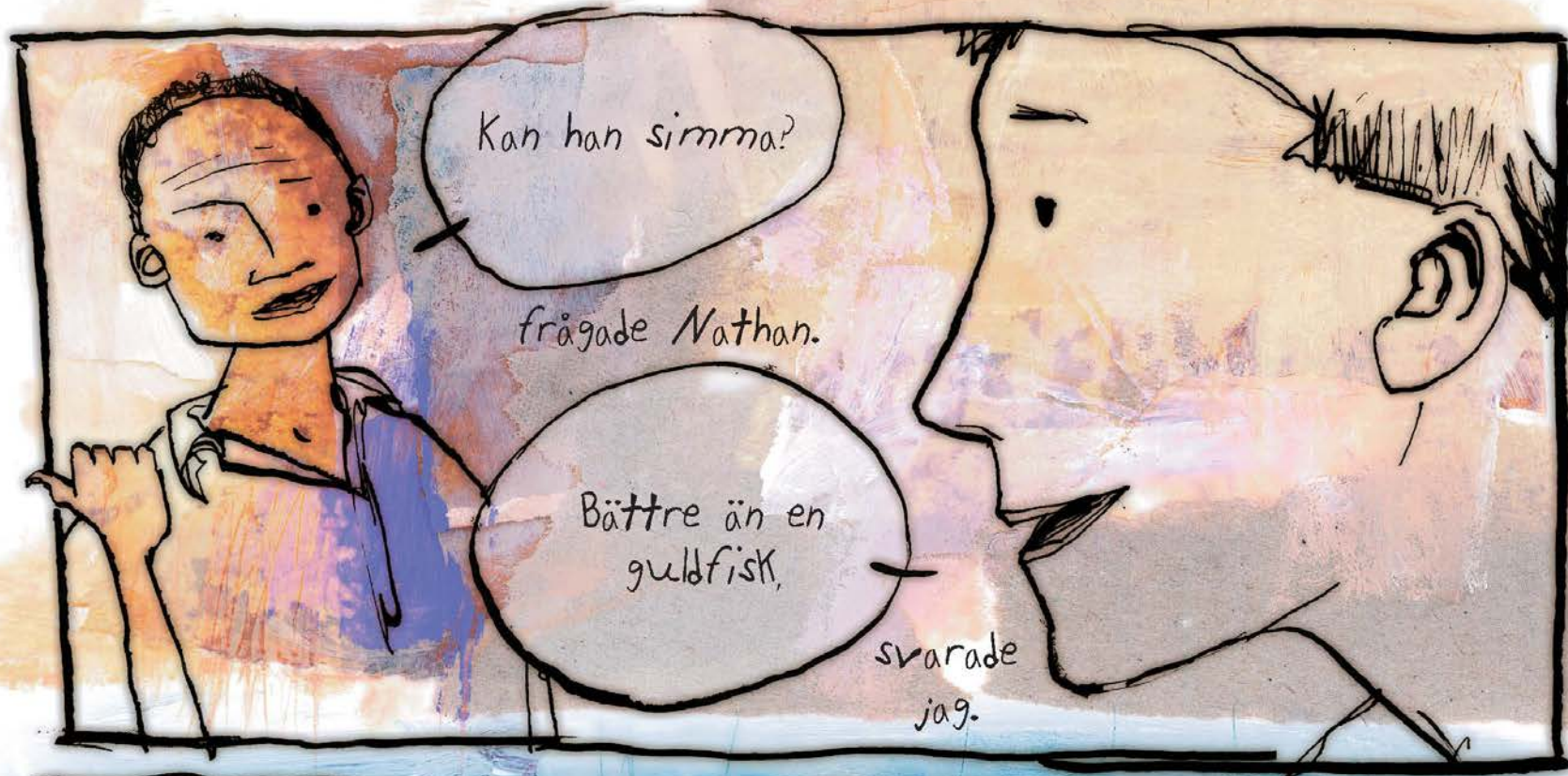
sa Nathan.

Jag har två
guldfiskar
och du har bara
en pappa.



"Men han är större än dina
guldfiskar", invände jag.
"Han är lika stor som
hundra guldfiskar."

100 guldfiskar



Han
gav mig
de två
guld-
fiskarna
och guld-
fiskskålen
och gick
iväg med
min
pappa.

Jag tittade
ett tag på
guldfiskarna.

Du kommer
att få jättemycket
skäll när mamma
kommer hem

sa min
lillasyster.

Näå.

Vänta bara,

sa min
lillasyster.

